



**Niederschrift über die Sitzung
des Gemeinderates vom**

25.11.2019

Am 25.11.2019, um 18.00 Uhr, sind im üblichen Sitzungssaal dieser Gemeinde, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindevorschriften vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

**Verbale della seduta
del Consiglio comunale del**

25.11.2019

Il 25.11.2019, alle ore 18.00, nella solita sala delle riunioni di questo Comune, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere		
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
EISENSTECKEN Stefan	Ratsmitglied	Consigliere		
FILL Dr. Raimund	Ratsmitglied	Consigliere	P. 1-2	
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera		
LOBIS Mathias	Ratsmitglied	Consigliere		X
MORANDELL STROZZEGA Helga	Ratsmitglied	Consigliera		
OBERPARLEITER Dr. Wolfgang	Ratsmitglied	Consigliere		
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera	P. 1	
PILLON Christoph	Ratsmitglied	Consigliere	P. 1-5	
RAINER Arthur	Ratsmitglied	Consigliere		
RAINER Sighard	Ratsmitglied	Consigliere		
RINNER Dr.Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere		X
STUPPNER Robert	Ratsmitglied	Consigliere		X
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliera		
ZWERGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere		

An der Sitzung nimmt die Generalsekretärin ATTINÀ Dr. Lucia teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt BENIN BERNARD Gertrud in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder GREIF Margareth und RAINER Arthur ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmitglied RAINER Arthur betraut.

Alla seduta partecipa anche la Segretaria Generale ATTINÀ dott.ssa Lucia

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, BENIN BERNARD Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio GREIF Margareth e RAINER Arthur .

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere comunale RAINER Arthur.

1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 28.10.2019

(Beschluss Nr. 55)

Der Gemeinderat beschließt mit 11 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung wegen Abwesenheit (Benin Bernard) durch Handerheben, abwesend 6 Ratsmitglieder (Fill, Lobis, Pernstich, Pillon, Rinner Stuppner)

Das Protokoll über die Sitzung des Gemeinderates vom 28.10.2019 wird ohne Richtigstellungen bzw. Ergänzungen genehmigt.

2. Anfrage des Gemeinderatsmitgliedes Dietmar Zwerger von der Partei „Die Freiheitlichen“ hinsichtlich des "Integrationsbeauftragten der Gemeinde Kaltern"

Mit dieser Interpellation will der Einbringer folgendes in Erfahrung bringen:

- 1) Mit wie vielen Maßnahmen und Fällen hatte sich der Integrationsbeauftragte Dr. Werner Atz in Bezug auf die Integration ausländischer Personen bzw. deren diesbezüglichen Schwierigkeiten seit seiner Ernennung auseinandersetzen? Bitte um schriftliche Auflistung der einzelnen Fälle.
- 2) Musste der Integrationsbeauftragte bei den in Frage 1 aufgezeigten Fälle selbst aktiv werden oder sind Personen an ihn herangetreten? Handelt es sich bei den an Dr. Werner Atz herangetretenen Personen um einheimische oder um ausländische Personen?
- 3) Kaltern Vereine spielen bei der Integration besonders von Jugendlichen und Kindern eine nicht zu unterschätzende Rolle. Gibt es eine diesbezügliche Unterstützung bzw. einen Austausch zwischen der Gemeindeverwaltung und unseren Vereinen?

Die Bürgermeisterin beantwortet die Interpellation wie folgt:

Zu Punkt 1):

Es hat in der laufenden Amtsperiode im Jahr 2018 einen konkreten Fall gegeben. Mit dem betroffenen Jugendlichen und dessen Eltern wurde eine Aussprache gehalten.

Zu Punkt 2):

Die Gemeinde ist selbst tätig geworden. Es handelte sich beim oben erwähnten Fall um einen italienischen Staatsbürger mit Migrationshintergrund.

Zu Punkt 3):

Die Vereine leisten im Rahmen der Integration eine hervorragende Arbeit auf Eigeninitiative ohne Einwirkung der Gemeinde. Gleichzeitig wird die Integration auch in den Kindergärten und Schulen vorangetrieben und pädagogisch begleitet.

3. 6. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2019-2021

(Beschluss Nr. 56)

1. Approvazione del verbale della seduta del 28.10.2019

(deliberazione n. 55)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 11 voti favorevoli e 1 astenuta causa assenza (Benin Bernard), assenti 6 consiglieri (Fill, Lobis, Pernstich, Pillon, Rinner Stuppner) delibera

Si approva il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 28.10.2019 senza correzioni rispettivamente integrazioni.

2. Interrogazione del membro del Consiglio comunale Dietmar Zwerger del partito "Die Freiheitlichen" riguardante "l'incaricato all'integrazione del Comune di Caldaro".

Con questa interpellazione il presentatore vuole sapere quanto segue:

- 1) Con quanti provvedimenti e casi ovvero relative complicazioni intererenti l'integrazione di persone straniere l'incaricato dell'integrazione dott. Werner Atz ha dovuto fare i conti dalla sua nomina? Si chiede elencazione scritta dei casi.
- 2) Nei casi di cui alla domanda 1 si è resa necessaria l'attivazione da parte dell'incaricato stesso o è stato contattato da persone? Le persone che hanno contattato il dott. Atz sono indigene o straniere?
- 3) Le associazioni di Caldaro nell'integrazione, in particolare di bambini e giovani, svolgono una funzione da non sottovalutare. In merito vi è un sostegno o uno scambio di informazioni tra amministrazione comunale e le nostre associazioni?

La Sindaca risponde all'interpellazione come segue:

Ad 1)

Nel mandato in corso nel 2018 si è verificato un caso concreto. Con il giovane interessato ed i suoi genitori ha avuto luogo un colloquio.

Ad 2)

Il comune si è attivato di propria iniziativa. Nel caso specifico di cui sopra si è trattato di un cittadino italiano

Ad 3)

Le associazioni nell'ambito dell'integrazione su propria iniziativa e senza attivazione del comune svolgono un ottimo lavoro. Al contempo l'integrazione viene seguita anche nelle scuole materne e nelle scuole dove trova un sostegno pedagogico.

3. 6. Variazione del documento unico di programmazione per gli esercizi finanziari 2019 – 2021.

(deliberazione n. 56)

Der Gemeinderat beschließt mit 9 Ja-Stimmen, und 5 Enthaltungen (Oberparleiter, Pernstich, Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege) durch Handerheben, abwesend 4 Ratsmitglieder (Lobis, Pillon, Rinner, Stuppner)

1. Die sechste Änderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2019 – 2021, welche gemäß beigelegter Übersicht durchgeführt wird und welche integrierenden und wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, wird genehmigt.
2. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

4. 20. Abänderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2019 – 2021. (5. GR)

(Beschluss Nr. 57)

Der Bürgermeister-Stellvertreter als zuständiger Referent erläutert die wesentlichen Punkte der Änderung, welche sich auch im Einheitlichen Strategiedokument niederschlägt.

Der Gemeinderat beschließt mit 9 Ja-Stimmen, und 5 Enthaltungen (Oberparleiter, Pernstich, Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege) durch Handerheben, abwesend 4 Ratsmitglieder (Lobis, Pillon, Rinner, Stuppner)

1. Die Änderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2019 – 2021 wird laut der diesem Beschluss als integrierender und wesentlicher Bestandteil beiliegenden Übersicht genehmigt.
2. Es wird festgehalten, dass infolge der genehmigten Änderungen die Haushaltsgleichgewichte eingehalten werden.
3. Es wird festgehalten, dass die staatlichen Finanzvorgaben welche sich auf die Haushaltsgleichgewichte lt. Gesetzesvertretendem Dekret 118/2011 beziehen, eingehalten werden .
4. Der Haushaltsvollzugsplan 2019 – 2021 wird den Inhalten dieser Maßnahme angepasst.
5. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis, für unverzüglich vollziehbar erklärt.

5. Genehmigung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Jahre 2020-2021-2022

(Beschluss Nr. 58)

Der Gemeinderat beschließt mit 9 Ja-Stimmen, und 5 Enthaltungen (Oberparleiter, Pernstich, Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege) durch Handerheben, abwesend 4 Ratsmitglieder (Lobis, Pillon, Rinner, Stuppner)

1. Das einheitliche Strategiedokument (ESD) für die Haushaltsjahre 2020– 2022, welches diesem Beschluss beigelegt wird und wesentlichen und ergänzenden Bestandteil desselben bildet, wird genehmigt.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 9 voti favorevoli e 5 astenuti (Oberparleiter, Pernstich, Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege), assenti 4 consiglieri (Lobis, Pillon, Rinner, Stuppner) delibera

1. La sesta modifica del documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2019 – 2021, effettuata sulla base di quanto indicato nell'allegato prospetto, che forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, viene approvata.
2. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

4. 20a Variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2019 – 2021. (5a CC)

(deliberazione n. 57)

Il vicesindaco in qualità di assessore competente illustra la modifica che è rispecchiata dal documento unico di programmazione.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 9 voti favorevoli e 5 astenuti (Oberparleiter, Pernstich, Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege), assenti 4 consiglieri (Lobis, Pillon, Rinner, Stuppner) delibera

1. La variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2019 – 2021 viene approvata, come si evince dal prospetto allegato il quale costituisce parte integrante ed essenziale della presente deliberazione.
2. Si dà atto che, anche a seguito delle modifiche approvate, vengono rispettati gli equilibri di bilancio.
3. Si dà atto che gli obiettivi di finanza pubblica vengono rispettati come previsto dal D.Lgs. 118/2011.
4. Il piano esecutivo di gestione 2019 – 2021 viene adeguato in base ai contenuti del presente provvedimento.
5. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

5. Approvazione del documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi 2020-2021-2022

(deliberazione n. 58)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 9 voti favorevoli e 5 astenuti (Oberparleiter, Pernstich, Zwerger, Bernard, Morandell Strozzege), assenti 4 consiglieri (Lobis, Pillon, Rinner, Stuppner) delibera

1. Il documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2020 – 2022, il quale forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, viene approvato.

6. Genehmigung des Ausführungsprojektes zur Erneuerung der Trinkwasserleitung und Verlegung der Beleuchtungs- und Glasfaserleitung im Bereich "Ort" zwecks eines Finanzierungsantrages.- CUP G32B18001340004 CUI L80006090213201900004

(Beschluss Nr. 59)

Der Gemeinderat beschließt mit 13 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Oberparleiter, Pernstich) durch Handerheben, abwesend 3 Ratsmitglieder (Lobis, Rinner, Stuppner)

1. Das von Dr. Ing. Christian Scherer Kaltern und P.A. Dissertori Günther, Kaltern, vorgelegte Ausführungsprojekt für die Erneuerung der Trinkwasserleitung und Verlegung der Beleuchtungs- und Glasfaserleitung im Bereich "Ort", datiert Oktober 2019, wird mit einem Kostenrahmen von insgesamt 421.914,89 Euro, wovon 293.464,83 Euro für auszuschreibende Arbeiten und 128.450,06 Euro als Summe zu Verfügung der Verwaltung, zwecks Vorlage des Finanzierungsantrages genehmigt. Das Projekt besteht aus den in den Prämissen genannten Unterlagen.

2. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

7. Entlassung aus dem öffentlichen Gut von 1 m² der gemeindeeigenen Gp.en 6260/1, K.G. Kaltern, in der Örtlichkeit "Altenburg"

(Beschluss Nr. 60)

Der Gemeinderat beschließt mit 15 Ja-Stimmen durch Handerheben, abwesend 3 Ratsmitglieder (Lobis, Rinner, Stuppner)

1. Von der gemeindeeigenen Grundparzelle 6260/1, K.G. Kaltern, in E.Zl.2258/II, öffentliches Gut-Straße, in der Örtlichkeit „Altenburg“, wird eine Grundfläche von 1 m² aus dem öffentlichen Gut entlassen und dem verfügbaren Vermögensgut der Marktgemeinde Kaltern zugeschrieben, zwecks Abtretung der genannten Fläche an die mit Teilungsplan Nr.156/2019 neu gebildeten Gp.3883/109, K.G. Kaltern;

dies aufgrund und im Sinne des von Geom.Franz Pedoth verfassten Teilungsplanes Nr.156/2019, eingereicht am 29.08.2019 und vom Katasteramt Kaltern bestätigt am 29.08.2019, mit welchem die abgetrennte Fläche von 1 m² der Gp.6260/1, K.G. Kaltern, der neu gebildeten Gp.3883/109, K.G. Kaltern, hinzu geschrieben wird.

Mitteilung der Bürgermeisterin

Die für den 30. Dezember 2019 geplante Ratssitzung wird auf den 23. Dezember vorverlegt.

Heute findet anschließend das traditionelle Kartoffelessen bei der FF Altenburg statt

Allfälliges:

Die Ratsmitglieder Pernstich, Zwerger und Morandell Strozzege stellen Fragen zu bestimmten Beschlüssen und Entscheidungen, die vom Gemeindeausschuss seit der letzten Ratssitzung gefasst bzw. getroffen wurden.

6. Approvazione del progetto esecutivo per il rinnovo della tubazione di acqua potabile e posa della tubazione per la illuminazione e le fibre ottiche nella località "Ort" per la richiesta di finanziamento.- CUP G32B18001340004 CUI L80006090213201900004

(deliberazione n. 59)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 13 voti favorevoli e 2 astenuti (Oberparleiter, Pernstich), assenti 3 consiglieri (Lobis, Rinner, Stuppner) delibera

1. Viene approvato il progetto esecutivo per il rinnovo della tubazione di acqua potabile e posa della tubazione per la illuminazione e le fibre ottiche nella località "Ort", presentato dal dott.ing. Christian Scherer, Caldaro e dal P.A. Dissertori Günther, Caldaro, datato ottobre 2019, con un quadro economico di 421.914,89 Euro, di cui 293.464,83 Euro per lavori da appaltare e 128.450,06 Euro quale somma a disposizione dell'amministrazione, ai fini della presentazione di finanziamento. Il progetto é composto dalla documentazione citata nelle premesse.

2. La presente delibera con stesso risultato di votazione in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

7. Sdemanializzazione di 1 mq della p.f.6260/1, C.C. Caldaro, di proprietà del Comune di Caldaro, nella località "Castelvechio"

(deliberazione n. 60)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 15 voti favorevoli, 3 consiglieri assenti (Lobis, Rinner, Stuppner) delibera

1. Viene sdemanializzata una superficie di terreno di 1 m² della particella fondiaria 6260/1, in P.T.2258/II, C.C. Caldaro, di proprietà di questo Comune e viene trascritta nei beni patrimoniali disponibili del Comune di Caldaro, allo scopo della cessione della relativa superficie alla p.f.3883/109, neoformata con il tipo di frazionamento n.156/2019;

ciò in base ed ai sensi del tipo di frazionamento n.156/2019, redatto dal Franz Pedoth, presentato il 29.08.2019, vidimato dall'Ufficio del Catasto di Caldaro il 29.08.2019, con il quale la superficie staccata di 1 m² della p.f.6260/1, C.C. Caldaro, viene aggregata alla neoformata p.f.3883/109, C.C. Caldaro.

Comunicazioni della Sindaca

La seduta consiliare prevista per il 30 dicembre viene anticipata al 23 dicembre 2019.

Oggi dopo la seduta si tiene la tradizionale mangiata di patate presso il VV di Castelvechio.

Varie:

Il consiglieri Pernstich, Zwerger e Morandell Strozzege fanno domande riguardante deliberazioni e decisioni, le quali sono state redatte rispettivamente fatte sin dall'ultima seduta del Consiglio comunale.

Die Bürgermeisterin und die jeweils zuständigen Mitglieder des Gemeindevorstandes nehmen dazu Stellung und geben die gewünschten Auskünfte und Informationen.

La Sindaca e i singoli competenti membri della Giunta comunale prendono posizione e danno le informazioni e spiegazioni desiderate.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Ende der Sitzung: 18:45 Uhr

Fine della seduta: ore 18:45

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

Letto, confermato e sottoscritto



Die Vorsitzende/La presidente:
BENIN BERNARD Gertrud
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Die Sekretärin/La segretaria:
ATTINÀ Dr. Lucia
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gesehen das Ratsmitglied/visto il consigliere comunale
RAINER Arthur
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)